

CAPÍTULO XXXI.

Vida inocente de Job, y las virtudes á que estaba habituado desde niño.

1 *Pepigi factus cum oculis meis, ut me cogitarem quidem de virgine.*

2 *Quam enim partem haberet in me Deus desuper, et hereditatem Omnipotens de excelsis?*

3 *Nunquid non perditio est iniquo, et alienatio operantibus in iustitiam?*

4 *Nonne ipse considerat vias meas, et cunctos gressus meos dinumerat?*

5 *Si ambulavi in vanitate, et festinavi in dolo pes meus,*

6 *appendat me in statera justa, et sciat Deus simplicitatem meam.*

7 *Si declinavi gressus meos de via, et si secutum est oculus meus cor meum, et si manibus meis adhesit macula,*

8 *seram, et alius comedat, et progenies mea eradicetur.*

9 *Si deceptum est cor meum, super muliere, et si ad ostium amici mei insidiatus sum,*

10 *scortum alterius sit uxor mea, et super illam incurventur alii.*

11 *Hoc enim nefas est, et iniquitas maxima.*

12 *Ignis est usque ad perditionem devorans, et omnia eradicans genimina.*

13 *Si contempsi subire iudicium cum servo meo, et ancilla mea, cum disceptarent adversum me.*

14 *Quid enim faciam cum surrexerit ad iudicandum Deus? et cum quiescerit, quid respondeo illi?*

1 *Ecl. IX. v. 5. 7.—Math. V. v. 28.*
Aqui se ve que aun en la ley natural, en que vivia el idóneo Job, guardaba la doctrina evangélica que en tiempo de Jesu-Christo no querian entender muchos de los judios por

1 *Desde jóven hice pacto con mis ojos de no mirar, ni siguiera pensar con mal fin en una virgen.*

2 *Porque de otra suerte, ¿qué comunicación tendria conmigo desde arriba Dios?, ni qué parte me daría el Todopoderoso de su celestial herencia?*

3 *Pues qué zacasno no está establecida la perdicion para los malvados, y el desheredamiento para los que cometen el pecado?*

4 *¿No es así que está el Señor observando mis caminos, y contando todos mis pasos?*

5 *Si creeis que he seguido el camino de la vanidad, y que han corrido mis pies á urdir fraudes contra el prójimo,*

6 *pésame Dios en su justa balanza, y él dará á conocer mi sencillez.*

7 *Si desvié mis pasos del camino recto, y si mi corazón se fué tras de mis ojos, y si se apegó alguna mancha á mis manos;*

8 *siembre yo, y cómase otro el fruto, y sea desarraigado mi linage.*

9 *Si mi corazón se dejó seducir del amor de muger, y si anduve acechando á la puerta de mi amigo;*

10 *sea mi muger mancha de otro, y sirva á otros de prostituta.*

11 *Porque es el adulterio un crimen enorme, y una iniquidad ó injusticia horrenda.*

12 *Es un fuego que consume hasta el exterminio, y que desarraiga todos los retoños.*

13 *Si me desdené de entrar en juicio con mi siervo y con mi sierva, cuando tenían que pedirme alguna cosa en justicia;*

14 *¿qué será de mí cuando Dios habrá de venir á juzgar? ¿ni qué podrá responderle cuando me pregunte?*

su obstinacion.
2 *Que es la misma pureza.*
3 *Y rectitud de corazón.*
4 *Acabando enteramente los linages.*

15 *Nunquid non in utero fecit me qui et illum operatus est: et formavit me in alvo unus?*

16 *Si negavi, quod volebant, pauperibus, et oculos viduarum expectare feci:*

17 *si comedi buccellam meam solus, et non comedi pupillus ex ea:*

18 *(quia ab infantia mea crevit mecum miseratio: et de utero matris meae egressa est mecum):*

19 *si despecti pereuntem, eò quòd non habuerit indumentum, et absque operimento pauperem:*

20 *si non benedixerunt mihi latera ejus, et de velleribus ovium mearum calefactus est:*

21 *si levavi super papillum manum meam, etiam cum viderem me in porta superiorem:*

22 *humerus meus à junctura sua cadat, et brachium meum cum suis ossibus confringatur.*

23 *Semper enim quasi tumentes super me fluctus timui Deum, et pondus ejus ferre non potui.*

24 *Si putavi aurum robur meum, et obrizo dixi: Fiducia mea:*

25 *si letatus sum super multis divitiis meis, et quia plurima reperit manus mea:*

26 *si vidi solem cum fulgeret, et lunam incedentem clarè:*

27 *et letatum est in abscondito cor meum, et osculatus sum manum meam ore meo;*

28 *que est iniquitas maxima, et negatio contra Deum altissimum:*

29 *si gavisus sum ad ruinam ejus qui me oderat, et exultavi quòd invenisset eum malum.*

30 *Non enim dedi ad peccandum guttur meum, ut expectarem maledicens animam ejus.*

31 *Si non dixerunt viri tabernaculi*

1 *Que iban á reventar.*

15 *¿Acaso el que me crió á mí en las entrañas de mi madre, no es el mismo Dios que le ha criado á él? ¿No fué él el que nos formó á ambos en el seno materno?*

16 *Si negué á los pobres lo que pedían: si burlé jamás la esperanza de la viuda;*

17 *si comí solo mi bocado, y no comió tambien de él el huérfano,*

18 *(pues desde la infancia crecí conmigo la misericordia, habiendo salido conmigo del vientre de mi madre);*

19 *si no hice caso del que iba á perecer de frío por no tener ropa, ni del pobre que estaba desnudo;*

20 *si no me llenaron de bendiciones los miembros de su cuerpo, á versos abrigados con la lana de mis ovejas;*

21 *si alzé mi mano contra el huérfano, aun viéndome superior en el tribunal;*

22 *desprendíase mi hombro de su coyuntura, y quiebre mi brazo con todos sus huesos,*

23 *Porque yo siempre temí á Dios, considerando su enojo como olas hinchadas contra mí, y nunca pude soportar el peso de su magestad.*

24 *Si yo creí que consistiese en el oro mi poder, y si dije al oro mas acendrado: En tí pongo mi confianza;*

25 *si puse mi consuelo en mis grandes riquezas, y en los muchos bienes que adquirieron mis manos;*

26 *si mirando al sol cuando brillante nacía, ó la luna en su mayor claridad;*

27 *se regocijé interiormente mi corazón, y apliqué mi mano á la boca;*

28 *lo cual es un delito grandísimo, y un renegar del altísimo Dios;*

29 *si me bogueé de la ruina del que me aborrecía, y celebré con aplauso el mal que le vino: castigame Dios.*

30 *Mas no fué así: porque no permití que mi lengua pecase, demandando con maldiciones su muerte;*

31 *¿Y las gentes de mi casa no llegaron*

2 *En señal de adoracion. Véase Ador. III. Reg. XIX. v. 18.*

mei: Quis det de carnibus ejus ut satietur? ³² Foris non mansit peregrinus, ostium meum viatori patuit.

³³ Si abscondi quasi homo peccatum meum, et celavi in sinu meo iniquitatem meam:

³⁴ si exposui ad multitudinem inimicam, et despectio propinquorum tenuit me: et non magis tacui, nec egressus sum ostium.

³⁵ Quis mihi tribuat auditorem, ut desiderium meum audiat Omnipotens: et librum scribat ipse qui iudicat,

³⁶ ut in humero meo portem illum, et circumdum illum quasi coronam mihi?

³⁷ Per singulos gradus meos pronuntiabo illum, et quasi principi offeram eum.

³⁸ Si adversum me terra mea clamet, et cum ipsa sulci ejus desint:

³⁹ si fructus ejus comedi absque pecunia, et animam agriculturam ejus afflixerit:

⁴⁰ pro frumento orientur mihi tribulus, et pro herbeo spinaria.

Finita sunt verba Job.

CAPÍTULO XXXII.

Eliú, jactándose de su saber, desapruaba las razones así de Job como de sus amigos, á los cuales habia Job dejado sin tener que replicarle.

¹ Omiserunt autem tres viri isti respondere Job, eo quod justus sibi videretur.

² Et iratus, indignatusque est Eliú, filius Barachel Buzites, de cognatione Ram: iratus est autem adversum Job,

¹ Ciegos de amor por mí.

² De senescente frase se usa en nuestra lengua para denotar un amor excesivo; y la guisa para denotar un amor excesivo; y la guisa para denotar un amor excesivo; y la Iglesia se sirve de las palabras de Job para expresar el ardiente deseo de sus hijos por alimentarse con el adorable cuerpo ó carne sacramental del Salvador. Véase el *Chryst.* hom. XXV. in cap. X. Ejezt. I. ad Cor.

á prorumpir: Quén nos diera que pudiésemos saciarnos de sus carnes? ³² Jamas el peregrino se quedó al descubierto: siempre estuvo mi puerta abierta al pasajero.

³³ Si, como suelen hacer los hombres, encubri mi pecado, y oculté en mi pecho mi maldad:

³⁴ si me intimidó el mucho gentío, ó me atemorizó el desprecio de los parientes; y no mas bien callé y sufrí, y me estuve quieto en mi casa: sea yo castigado de Dios.

³⁵ Oh quién me diera uno que despasionalmente me oyese, y que el Todopoderoso otorgase mi petición, y escribiese el proceso el mismo que juzga,

³⁶ para que yo pudiese llevarle sobre mis hombros ⁴, y ceñirmele como una diadema!

³⁷ A cada paso mio le iria recitando, y se le presentaría á Dios como á mi Principe.

³⁸ Finalmente si la tierra que poseo clama contra mí, y los sulcos se lamentan con ella ⁶:

³⁹ si he comido sus frutos sin pagar el precio ⁷, y he apremiado las personas de los cultivadores:

⁴⁰ nazcanme abrojos en vez de trigo, y espinas en lugar de cebada.

FIN DE LAS PALABRAS DE JOB.

¹ En fin aquellos tres hombres cesaron de responder á Job, viéndole tan resuelto en tenerse por justo ¹.

² Entónces Eliú, hijo de Barachel, Bazita, del linage de Ram ⁹, montó en cólera, y llenóse de indignacion: irritóse

³ Para dejar de defender la justicia.

⁴ Como un triunfo mio.

⁵ Delante de todos.

⁶ De mi injusto dominio.

⁷ Ó sin pagar á los que la cultivan.

⁸ A pesar de cuanto le habian dicho.

⁹ El cual habia oido toda la disputa.

eo quod justum se esse diceret coram Deo.

³ Porro adversum amicos ejus indignatus est, eo quod non invenissent responsionem rationabilem, sed tantummodo condemnassent Job.

⁴ Isitur Eliú expectavit Job loquentem: eo quod seniores essent qui loquebantur.

⁵ Cum autem vidisset quod tres respondere non potuissent, iratus est vehementer.

⁶ Respondensque Eliú filius Barachel Buzites, dixit: Junior sum tempore, vos autem antiquiores; idcirco demisso capite, veritus sum vobis indicare meam sententiam.

⁷ Sperabam enim quod atas prolixior loqueretur, et annorum multitudo doceret sapientiam.

⁸ Sed, ut video, Spiritus est in hominibus, et inspiratio Omnipotentis dat intelligentiam.

⁹ Non sunt longævosi sapientes, nec senes intelligunt judicium.

¹⁰ Ideo dicam: Audite me, ostendam vobis etiam ego meam sapientiam.

¹¹ Expectavi enim sermones vestros, audivi prudentiam vestram, donec disceptaremini sermonibus:

¹² et donec putabam vos aliquid dicere, considerabam: sed, ut video, non est qui possit arguere Job, et respondeat ex vobis sermonibus ejus.

¹³ Ne forte dicatis: Invenimus sapientiam, Deus projecit eum, non homo.

¹⁴ Nihil locutus est mihi, et ego non secundum sermones vestros respondebo illi.

¹⁵ Extimuerunt, non responderunt ultra, abstuleruntque à se eloquia.

contra Job, porque afirmaba que él era justo aun á los ojos de Dios:

³ indignóse tambien contra sus tres amigos, porque no habian discurrido refutación razonable, contentándose solamente de haber condenado á Job.

⁴ Eliú pues estuvo aguardando á que Job acabase de hablar, atento que era de mas edad los que habian hablado ántes.

⁵ Pero viendo que los tres no podian replicar á Job, se indignó sobremanera.

⁶ Y así tomando la palabra Eliú hijo de Barachel, Bazita, dijo: Yo soy el mas mozo: todos vosotros sois de mayor edad que yo: por cuyo motivo he bajado mi cabeza, sin atreverme á proponer mi dictámen.

⁷ Porque yo esperaba que la edad mas madura habria hablado sólidamente, y que los muchos años enseñarian sabiduria.

⁸ Mas, segun veo, hay en todos los hombres una alma, y la inspiracion del Todopoderoso es la que da la inteligencia. ⁹ No es lo mismo ser viejo que sabio, ni el tener mucha edad hace tener buen juicio.

¹⁰ Por tanto yo voy á hablar: escuchadme, que tambien os mostraré lo que yo alcanzo.

¹¹ Puesto que he dado lugar á vuestros discursos; y he escuchado atento vuestras razones, mientras ha durado la disputa:

¹² y en tanto que creí que podiais decir algo, estaba atento. Mas á lo que veo, no hay entre vosotros quien pueda convencer á Job, ni responder á sus razones.

¹³ Y no teneis que replicarme, diciendo: Nosotros hemos hallado la razon de sabiduria para convencerle; y es que Dios es quien le ha desechado, no algun hombre.

¹⁴ Ninguna palabra me ha dicho él á mí; pero yo no pienso responderle al tenor de vuestros discursos.

¹⁵ Hé aqui tres hombres que se han acordado, ni saben ya que replicar, y han quedado como mudos.

16 *Quoniam igitur expectavi, et non sunt locuti: steterunt, nec ultra responderunt:*

17 *respondēdo et ego partem meam, et ostendam scientiam meam.*

18 *Plenus sum enim sermonibus, et coarctat me spiritus uteri mei.*

19 *En venter meus quasi mustum absque spiraculo, quod lagunculas novas dirumpit.*

20 *Loquar, et respirabo paululum: aperiam labia mea, et respondebo.*

21 *Non accipiam personam viri, et Deum homini non æquabo.*

22 *Nescio enim quandū subsistam, et si post modicum tollat me Factor meus.*

16 Supuesto pues que yo he estado esperando á que hablasen, y no lo han hecho, y que se han parado, y no añaden nada mas,

17 entraré yo tambien á hablar por mi parte, y mostraré mi saber:

18 pues estoy lleno de conceptos, y no caben ya en mi pecho;

19 al modo que el mosto, cuando no tiene por donde respirar, rompe aun las vasijas nuevas, así sucede en mi seno.

20 Hablaré pues á fin de respirar algun tanto: abriré mis labios, y responderé:

21 No haré acepción de personas, ni igualaré un hombre á Dios:

22 porque no sé yo cuánto tiempo existiré aun, ni si dentro de poco me llevará mi Criador.

CAPÍTULO XXXIII.

Niega Eliú que Job sea justo: dice que Dios habla á los hombres de diferentes maneras, y que es propicio al que se convierte á él.

1 *Audi igitur, Job, eloquia mea, et omnes sermones meos ausculta.*

2 *Ecce aperui os meum, loquatur lingua mea in faucibus meis.*

3 *Simplici corde meo sermones mei, et sententiam puram labia mea loquentur.*

4 *Spiritus Dei fecit me, et spiraculum Omnipotentis vivificavit me.*

5 *Si potes, responde mihi, et adversus faciem meam consiste.*

6 *Ecce, et me sicut et te fecit Deus, et de eodem luto ego quoque formatus sum.*

7 *Verumtamen miraculum meum non te terreat, et eloquentia mea non sit tibi gravis.*

8 *Dixisti ergo in auribus meis, et vocem verborum tuorum audivi:*

9 *Mundus sum ego, et absque delicto: immaculatus, et non est iniquitas in me.*

10 *Quia querelas in me reperit, ideò arbitratus est me inimicum sibi.*

1 Oye pues, oh Job, mis palabras, y está atento á todas mis razones.

2 Hé aqui que abro mi boca: formará la lengua palabras en mi garganta.

3 Mis discursos saldrán de un corazón sencillo, y mis labios proferirán sentimientos de verdad.

4 El espíritu de Dios me crió, y el soplo del Omnipotente me dió la vida.

5 Responde me pues, si puedes; y opon tus razones á las mías.

6 Bien sabes que Dios me crió á mi así como á ti, y que fui yo formado del mismo barro que tú;

7 y así no verás en mí cosa maravillosa que te espante; ni te será molesta mi elocuencia.

8 Ahora bien, tú has dicho oyéndola yo, y yo mismo percibi estas palabras tuyas:

9 Yo estoy limpio, y sin culpa: inocente, y no hay en mí iniquidad.

10 Pero porque he hallado pretextos contra mí, por eso me ha mirado como á enemigo suyo.

1 A lo que ellos no han sabido.
2 O me quitará la vida mi Criador.

3 Para explicarte lo que concibo.
4 Con entera libertad.

11 *Posuisti in nervo pedes meos, custodiivi omnes semitas meas.*

12 *Hoc est ergo in quo non es iustificatus: respondendo tibi, quia major sit Deus homine.*

13 *Adversus eum contendis, quid non ad omnia verba responderit tibi?*

14 *Semel loquitur Deus, et secundo id ipsum non repetit.*

15 *Per somnium in visione nocturna, quando irruit sopor super homines, et dormiunt in lectulo:*

16 *tunc aperit aures aurorum, et erudiens eos instruit disciplinā,*

17 *ut avertat hominem ab his que facit, et liberet eum de superbia:*

18 *eruens animam ejus à corruptione, et vitam illius, ut non transeat in gladium.*

19 *Incepit quoque per dolorem in lectulo, et omnia ossa ejus marcescere facit.*

20 *Abominabilis ei fit in villa sua panis, et anima illius cibis ante desiderabilis.*

21 *Tabesceat caro ejus: et ossa, quae lecta fuerant, nudabuntur.*

22 *Appropinquavit corruptioni anima ejus, et villa illius mortiferis.*

23 *Si fuerit pro eo Angelus loquens, unus de millibus, ut annuntiet hominis æqualem.*

24 *Misererit eum, et dicit: Libera eum, ut non descendat in corruptionem: inveni in quo ei propitius.*

25 *Consumpta est caro ejus à suppliciis, revertatur ad dies adolescentie sue.*

26 *Deprecabitur Deum, et placabilis ei erit: et videbit faciem ejus in júbilo, et reddet homini justitiam suam.*

27 *Respiciet homines, et dicit: Peccato-*

11 Ha puesto mis pies en un cepo, y estavo observando todos mis pasos.

12 En esto, oh Job, no te has mostrado justo: yo te responderé que Dios es mayor que el hombre.

13 Y quieres tú entrar en contienda con él, porque no te ha respondido á todas tus palabras?

14 Dios habla una vez, y no vuelve á repetir una misma cosa.

15 Entre sueños, con visiones nocturnas, cuando los hombres rendidos del sueño están descansando en sus camas,

16 entonces les abre Dios los oídos, y los instruye y corrige,

17 para retraer á cada uno del mal que hace, y librarle de la soberbia,

18 salvando su alma de la corrupción, y su vida del filo de la espada.

19 Asimismo le corrige con dolores en el lecho, y hace que se le sequen todos sus huesos.

20 En tal estado le causa horror el mismo pan ó alimento, y el manjar ántes sabroso á su apetito.

21 Vase consumiendo su carne; y los huesos, ántes bien cubiertos, aparecen desnudos.

22 Está él para aspirar, y desahuciada su vida.

23 Si entonces algun ángel escogido entre millares instruye á este hombre, y le hace conocer sus obligaciones,

24 Dios se apiadará de él, y dirá: Libérale para que no descienda á la corrupción del sepulcro: he hallado motivo para perdonarle.

25 Su carne ha sido consumida con las penas: que vuelva como estaba en los dias de su mocedad.

26 Implorará el hombre la misericordia de Dios: el cual se apiadará, y le mirará con rostro alegre, y le restituirá su justicia.

27 El vuelto á los demas hombres,

1 Como para asegurarme.
2 Para hallar de que castigarme.
3 Ann en bondad y justicia.
4 Num. XXII. v. 8. 20. — Dan. II. — IV. Job. II. v. 28.
Tom. II.

5 Origen de todo pecado.
6 Esto es, de la perdición ó del pecado.
7 Y pueden contarse.
8 O le dará su gracia.

vi, et verè deliqui, et, ut eram dignus, non recepi.

28 *Liberavit animam suam ne periret in inferitum, sed vivens lucem videret.*

29 *Ece, hæc omnia operatur Deus tribus vicibus per singulos.*

30 *Ut revocet animas eorum à corruptione, et illuminet luce viventium.*

31 *Attende, Job, et audi me: et tace, dum ego loquor.*

32 *Si autem habes quòd loquaris, responde mihi, et loquere: volo enim te apparere justum.*

33 *Quòd si non habes, audi me: tace, et docebo te sapientiam.*

CAPÍTULO XXXIV.

Eliú mas furioso que los otros tres en calumniar las palabras y el proceder del pacientísimo Job, acusa á éste de blasfemia y de otros delitos.

1 *Pronuntians itaque Eliú, etiam hæc locutus est:*

2 *Audite, sapientes, verba mea, et eruditi auscultate me:*

3 *auris enim verba probat, et guttur esseæ gustu dijudicat.*

4 *Judicium eligamus nobis, et inter nos videamus quid sit melius.*

5 *Quia dixit Job: Justus sum, et Deus subvertit judicium meum.*

6 *In judicando enim me, mendacium est: violenta sagitta mea absque ullo peccato.*

7 *Quis est vir ut est Job, qui bibit subsannationem quasi aquam:*

8 *qui graditur cum operantibus iniquitatem, et ambulat cum viris impiis?*

1 O lo que te conviene hacer.

2 O ha arruinado *(cap. XXV II. v. 2.)*. Se dolía Job de que Dios agravando sus penas daba un pretexto á los enemigos para acusarle

dirá: Pequé, y verdaderamente fui peccador, y no fui castigado segun merecía.

28 Con eso salvó su alma de caer en la muerte, y vivirá, y gozará de la luz.

29 Así es que Dios obra todas estas cosas tres y mas veces con cada uno,

30 para retirar sus almas de la corrupción del pecado, y alumbrarlas con la luz de los vivientes.

31 Atiende, oh Job, y escúchame, y calla mientras yo hablo:

32 Ya que si tienes algo que replicar, propómelo, dílo *(libremente)*; pues yo deseo que aparezcas justo.

33 Mas si nada tienes que responder, escúchame, guarda silencio, y aprenderás de mi la sabiduría.

1 Continuando Eliú su discurso, añadió lo siguiente:

2 Oid, oh sabios, mis palabras; y vosotros, prudentes, prestadme atención:

3 puesto que el oído atento juzga de los razonamientos, como el paladar discierne por el gusto los manjares.

4 Examinemos bien entre nosotros el punto, y veamos de común acuerdo lo que sea mas verdadero y acertado.

5 Es así que Job ha dicho: Yo soy justo, y Dios ha abandonado mi causa.

6 pues hay error en el juicio que de mí se ha hecho: violenta es la saeta que tengo atravesada, sin que haya en mí pecado alguno. Así ha hablado.

7 ¿Qué hombre hay pues semejante á Job que insulta, como quien bebe un vaso de agua?

8 ¿Que se asocia con los que obran la iniquidad, y sigue las sendas de los impíos?

de peccador. Pero Eliú interpretaba en mal sentido las expresiones de Job.

3 Dando palabra á sus enemigos.

4 Á Dios descaradamente.

CAPÍTULO XXXIV.

9 *Dixit enim: Non placebit vir Deo, etiam si cucurrerit cum eo.*

10 *Idèò viri cordati, audite me: Absit à Deo impietas, et ab Omnipotente iniquitas:*

11 *opus enim hominís reddet ei, et iuxta vias singulorum restituet eis.*

12 *Verè enim Deus non condemnabit frustra, nec Omnipotens subvertet judicium.*

13 *Quem constituit altum super terram, aut quem posuit super orbem, quem fabricatus est?*

14 *Si direrit ad eum cor suum, spiritum illius et flatum ad se trahet:*

15 *deficiet omnis caro simul, et homo in cinerem revertetur.*

16 *Si habes ergo intellectum, audi quod dicitur, et auscultate vocem eloquii mei.*

17 *Nunquid qui non amat iudicium, sanari potest? et quomodo tu cum, qui justus est in tantum condemnas?*

18 *Qui dicit regi, apostata: qui vocat ducem, impios:*

19 *qui non accipit personas principum, nec cognovit tyrannum, cum disceptaret contra pauperem: opus enim manuum ejus sunt universi.*

20 *Subitò morientur, et in medià nocte turbabuntur populi, et pertransibunt, et auferent violentum absque manu:*

21 *Oculi enim ejus super vias hominum, et omnes gressus eorum considerat.*

22 *Non sunt tenebræ, et non est umbra mortis, ut abscondantur ibi qui operantur iniquitatem.*

23 *Neque enim ultrà in hominis poterit.*

9 Pues ha dicho: No será el hombre grato á Dios, por mas que corra por los caminos del Señor.

10 Por tanto vosotros que sois varones cuerdoes estadme atentos: Léjos de Dios toda impiedad, y del Todopoderoso toda injusticia.

11 Porque él ha de dar á las obras del hombre su pago *(merecido)*; y los ha de remunerar segun la conducta de cada uno:

12 siendo como es verdad que Dios no condena sin razon; ni el Omnipotente trastorna jamás la justicia.

13 ¿Ha cedido él á algun otro sus veces sobre la tierra? ¿O á quién ha encargado gobernar el mundo que fabricó?

14 Si con su corazón airado se pusiese él á mirarle, se atraería otra vez á sí el espíritu y el aliento que le dió.

15 Toda carne perecería de un golpe, y el hombre se tornaría en polvo.

16 Ahora bien, si tú tienes entendimiento, atiende á lo que se dice, y escucha mis palabras.

17 ¿Por ventura puede ser capaz de curacion el que no ama la justicia? ¿Pues cómo tú condenas tanto á aquel Señor que es el justo por esencia?

18 á aquel que condena y castiga como preparadores á los mismos Reyes, y como impíos á los grandes:

19 que no repara en que sean principes, ni hace caso de que sean tiranos ó poderosos, cuando pleitean contra el pobre: porque todos igualmente son hechura de sus manos.

20 Morirán de repente, y los pueblos á media noche se alborotarán y andarán de una parte á otra, y acabarán sin el menor estuerzo con los tiranos.

21 Porque los ojos de Dios observan los caminos de los hombres, y tiene él contados todos sus pasos.

22 No hay tinieblas, no hay sombras de muerte, que basten para ocultar á los que obran la iniquidad.

23 Pues no está en poder del hom-

9 Pues ha dicho: No será el hombre grato á Dios, por mas que corra por los caminos del Señor.

10 Por tanto vosotros que sois varones cuerdoes estadme atentos: Léjos de Dios toda impiedad, y del Todopoderoso toda injusticia.

11 Porque él ha de dar á las obras del hombre su pago *(merecido)*; y los ha de remunerar segun la conducta de cada uno:

12 siendo como es verdad que Dios no condena sin razon; ni el Omnipotente trastorna jamás la justicia.

13 ¿Ha cedido él á algun otro sus veces sobre la tierra? ¿O á quién ha encargado gobernar el mundo que fabricó?

14 Si con su corazón airado se pusiese él á mirarle, se atraería otra vez á sí el espíritu y el aliento que le dió.

15 Toda carne perecería de un golpe, y el hombre se tornaría en polvo.

16 Ahora bien, si tú tienes entendimiento, atiende á lo que se dice, y escucha mis palabras.

17 ¿Por ventura puede ser capaz de curacion el que no ama la justicia? ¿Pues cómo tú condenas tanto á aquel Señor que es el justo por esencia?

18 á aquel que condena y castiga como preparadores á los mismos Reyes, y como impíos á los grandes:

19 que no repara en que sean principes, ni hace caso de que sean tiranos ó poderosos, cuando pleitean contra el pobre: porque todos igualmente son hechura de sus manos.

20 Morirán de repente, y los pueblos á media noche se alborotarán y andarán de una parte á otra, y acabarán sin el menor estuerzo con los tiranos.

21 Porque los ojos de Dios observan los caminos de los hombres, y tiene él contados todos sus pasos.

22 No hay tinieblas, no hay sombras de muerte, que basten para ocultar á los que obran la iniquidad.

23 Pues no está en poder del hom-

9 Pues ha dicho: No será el hombre grato á Dios, por mas que corra por los caminos del Señor.

10 Por tanto vosotros que sois varones cuerdoes estadme atentos: Léjos de Dios toda impiedad, y del Todopoderoso toda injusticia.

11 Porque él ha de dar á las obras del hombre su pago *(merecido)*; y los ha de remunerar segun la conducta de cada uno:

12 siendo como es verdad que Dios no condena sin razon; ni el Omnipotente trastorna jamás la justicia.

13 ¿Ha cedido él á algun otro sus veces sobre la tierra? ¿O á quién ha encargado gobernar el mundo que fabricó?

14 Si con su corazón airado se pusiese él á mirarle, se atraería otra vez á sí el espíritu y el aliento que le dió.

15 Toda carne perecería de un golpe, y el hombre se tornaría en polvo.

16 Ahora bien, si tú tienes entendimiento, atiende á lo que se dice, y escucha mis palabras.

17 ¿Por ventura puede ser capaz de curacion el que no ama la justicia? ¿Pues cómo tú condenas tanto á aquel Señor que es el justo por esencia?

18 á aquel que condena y castiga como preparadores á los mismos Reyes, y como impíos á los grandes:

19 que no repara en que sean principes, ni hace caso de que sean tiranos ó poderosos, cuando pleitean contra el pobre: porque todos igualmente son hechura de sus manos.

20 Morirán de repente, y los pueblos á media noche se alborotarán y andarán de una parte á otra, y acabarán sin el menor estuerzo con los tiranos.

21 Porque los ojos de Dios observan los caminos de los hombres, y tiene él contados todos sus pasos.

22 No hay tinieblas, no hay sombras de muerte, que basten para ocultar á los que obran la iniquidad.

23 Pues no está en poder del hom-

testate est; ut veniat ad Deum in iudicium.

24 *Conteret multos, et innumerabiles, et stare faciet alios pro eis.*

25 *Novit enim opera eorum: et idcirco inducet noctem, et conterentur.*

26 *Quasi impios percussit eos in loco videntium:*

27 *qui quasi de industria recesserunt ab eo, et omnes vias ejus intelligere notuerunt,*

28 *ut pervenire facerent ad eum clamorem egeni, et audiret vocem pauperum.*

29 *In eo enim concedente pacem, quis est qui condemnet? ex quo absonderit vultum, quis est qui contempserit eum, et super gentes, et super omnes homines?*

30 *Qui regnare facit hominem hypocritam propter peccata populi.*

31 *Quia ergo ego locutus sum ad Deum, te quoque non prohibebo.*

32 *Si erravi, tu doce me: si iniquitatem locutus sum, ultra non addam.*

33 *Numquid à te Deus expetit eam, quia displicuit tibi? tu enim capisti loqui, et non ego: quid si quid nostri melius, loquere.*

34 *Viri intelligentes loquantur mihi, et vir sapiens audivit me.*

35 *Job autem stultè locutus est, et verba illius non sonant disciplinam.*

36 *Pater mi, prodeur Job, usque ad finem: ne desinas ab homine iniquitatis.*

37 *Quia addit super peccata sua blasphemiam: inter nos interim constringatur: et tunc ad iudicium provocet sermonibus suis Deum.*

1 Ad Rom. VIII, 33, 34.

2 Isai. III, v. 4.—Jerem. XV, v. 4.

3 No te detengas.

4 Eliú se dirige á Dios, á quien llama Padre. Así se llama también por razon de su

bre el dejar de comparecer á juicio ante Dios.

24 El cual quitará de en medio á una multitud innumerable, y substituirá otros en su lugar:

25 porque conoce bien sus fechorías, y por tanto prepara la noche en que serán aniquilados.

26 Castigólos como á impios, á la vista de todo el mundo.

27 Porque, como de propósito, se aljaron de él, y no quisieron saber nada de todas sus disposiciones;

28 de suerte que hicieron subir hasta él los clamores de los miserables y el grito de los pobres.

29 Porque al que él concede la paz, ó le perdona, ¿quién le condenará?

Y ¿quién amparará al que él abandona, ya sea nacion, ó bien un particular?

30 El es el que permite que entre á reinar un hipócrita, ó tirano, por causa de los pecados del pueblo.

31 Ahora pues, ya que yo le he hablado de Dios y en su defensa, no estorbare el que hables tú también lo que quieras.

32 Si he errado, enseñame el error: si me pruebas que he hablado la iniquidad, no diré nada mas.

33 ¿Acaso te ha de pedir Dios á tí cuenta de mi discurso, que tanto te desagrada é iniquita? El hecho es que tú comenzaste á discurrir, y no yo: mas si sabes tú alguna cosa mejor, habla.

34 Pero yo quisiera escuchar á hombres de entendimiento, y hablar con gente sábia.

35 Porque Job ha hablado neciamente, y sus palabras no suenan buena doctrina.

36 Por lo mismo, oh Padre mio, sea Job atribulado hasta el fin: no dejes en paz á ese mal hombre.

37 Porque él añade á sus demas peccados la blasfemia: nosotros entretanto le estrecharémos, y entonces apele en sus discursos al juicio de Dios.

amorosa Providencia. Sap. XIV, v. 3.—Matth. II, v. 32.

5 Y le convalidáremos con nuestros argumentos.

6 Con quien quiere pleitear.

CAPÍTULO XXXV.

Siguen las calumnias de Eliú contra Job.

1 *Ígitur Eliú hæc rursum locutus est:*

2 *Numquid æqua tibi videtur tua cogitatio, ut diceres: Justior sum Deo?*

3 *dixisti enim: Non tibi placet quod rectum est: vel quid tibi proderit, si ego peccavero?*

4 *Uinque ego respondebo sermonibus tuis, et amicis tuis tecum.*

5 *Suspice caelum, et intue te, et contemplantur æthera quòd altior te sit.*

6 *Si peccaveris, quid ei nocebis? et si multiplicata fuerint iniquitates tuae, quid facies contra eum?*

7 *Porrò si justè egeris, quid donabis ei, aut quid de manu tua accipiet?*

8 *Homini, qui similis tui est, notebit impietas tua, et siltum hominis assuevit iustitia tua.*

9 *Propter multitudinem calumniatorum clamabunt: et ejulabunt propter vim brachii tyrannorum.*

10 *Et non dixit: Ubi est Deus, qui fecit me, qui dedit carmina in nocte?*

11 *Qui docet nos super jumenta terrore, et super volucres caeli erudit nos.*

12 *Ibi clamabunt, et non exaudiet propter superbiam malorum.*

13 *Non ergo frustra audiet Deus, et Omnipotens causas singulorum intuebitur.*

14 *Eliam cum dixeris: Non considerat: judicare coram illo: et expecta eum.*

1 No dijo eso Job; pero tal vez Eliú pretendia, que dicha proposicion ó blasfemia, era consecuencia de las repetidas protestas que hacia Job de su inocencia, y de las amargas quejas con que desahogaba su pecho en medio de sus cruelísimos dolores.

1 **P**rosiguiendo Eliú su razonamiento, dijo:

2 ¿Te parece á tí puesto en razon el pensamiento aquel que proferiste, diciendo: Mas justo soy yo que Dios?

3 Porque tú dijiste á Dios: No te agrada aquello que es recto ó bueno: ¿ó qué se te da de que yo peque?

4 Por tanto voy á responder á tus razones, y á tus amigos contigo.

5 Levanta esos ojos al cielo, y mira y contempla la region etérea, cuánto mas elevada está que tú.

6 Si pecares, ¿qué daño le harás? y si multiplicares tus delitos, ¿qué habrás hecho contra él?

7 Si obrares bien, ¿qué es lo que le das, ó qué recibe él de tu mano?

8 A un hombre semejante á tí es á quien dañará tu impiedad, y al hijo del hombre le será provechosa tu justicia.

9 Clamaron los oprímidos por causa de la muchedumbre de los calumniadores, y se lamentaron por la violenta dominacion de los tiranos.

10 Mas ninguno de ellos dijo: ¿Dónde está el Dios que me crió, el cual inspira cánticos de alegría en medio de la noche de la tribulacion:

11 que nos ilustra mas que á los animales de la tierra, y nos da mayor inteligencia que á las aves del cielo?

12 Allí será el gritar por causa de la soberbia ó prepotencia de los malos; mas él no los escuchará.

13 Con todo, no en vano lo oirá Dios, y el Omnipotente considerará las causas de cada uno.

14 Anu cuando hayas dicho: No atiende Dios: examínate á tí mismo en presencia suya, y espera en su misericordia.

2 Cap. XXXIV, v. 9.

3 Puesto que callan como si estuviesen vencidos por tí.

4 O rectitud; pero no á Dios.

5 Recurrir á Dios.

6 A las cosas de los hombres.

15 *Nunc enim non inferi furorem suum, nec ulciscitur scelus valdè.*

16 *Ergo Job frustrà aperit os suum, et absque scientia verba multiplicat.*

CAPÍTULO XXXVI.

Eliù dà instrucciones y consejos à Job fuera de propósito. Exhòrtale à que se arrepienta, y le promete toda felicidad.

1 *Adens quoque Eliù, hæc locutus est:*

2 *Sustine me paululum, et indicabo tibi: adhuc enim habeo quod pro Deo loquar.*

3 *Repetam scientiam meam à principio, et operatorem meum probabo justam.*

4 *Perè enim absque mendacio sermones mei, et perfecta scientia probabitur tibi.*

5 *Deus potentes non abiicit, cum et ipse sit potens.*

6 *Sed non salvat impios, et iudicium pauperibus tribuit.*

7 *Non auferet à justo oculos suos, et reges in solo collocat in perpetuum, et illi eriguntur.*

8 *Et si fuerint in catenis, et vinciantur funibus paupertatis,*

9 *indicabit eis opera eorum, et scelera eorum, quia violenti fuerunt.*

10 *Revelabit quoque aurem eorum, ut corripiat: et loquetur, ut revertantur ab iniquitate.*

11 *Si audierint et observaverint, complebit dies suos in bono, et annos suos in gloria:*

12 *si autem non audierint, transibunt per gladium, et consumerunt in stultitia.*

13 *Simulatores et callidi provocant iram Dei, neque clamabunt cum vinciti fuerint.*

14 *Morietur in tempestate anima eorum, et vita eorum inter effeminatos.*

1 Para quejarse de Dios.

2 Y no la tuya.

15 Porque no es ahora en esta vida cuando descarga su furor, ni castiga con rigor los delitos.

16 Luego en vano ha abierto Job su boca¹, y ha amontonado palabras propias de un igorante.

1 Continué Eliù hablando, y dijo:

2 Agúntame todavía un poco, y me explicaré contigo: porque tengo aun que hablar en defensa de Dios.

3 Sacaré mi conclusion de sus principios, probando que mi Criador es justo: 4 supuesto que mis palabras son ajenas de toda falsedad, y que te haré ver que mi doctrina es sólida².

5 Dios no desecha á los poderosos, siendo tambien él mismo, como es, poderoso:

6 mas no salva á los impíos³, y haze siempre justicia á los pobres:

7 No apartará nunca su vista del justo: él es quien coloca sobre firme trono á los Reyes, y por él son ensalzados.

8 Que si se vieren encadenados y apriisionados con cordeles de pobreza⁴,

9 les reconendrá con sus obras y maldades, pues ejecutaron violencias.

10 Asimismo les abrirá los oídos, para que se arrepientan de su iniquidad.

11 Si obedecieren y fuéren dóciles, acabarán sus dias felicamente, y sus años con gloria:

12 mas si no escucháren, serán pasados á cuchillo, y perecerán en su necesidad.

13 Los hipócritas, y de corazon doble provocan la ira de Dios, y no clamarán á él sinceramente cuando se vean apriisionados.

14 Morirán de muerte violenta, y acabarán su vida entre hombres afeminados y sodomíticos.

3 Que abusan del poder.

4 Y otros trabajos.

CAPÍTULO XXXVII.

15 *Eripiet de angustia sua pauperem, et revelabit in tribulatione aurem ejus.*

16 *Igitur salvabit te de ore angusto latissimè, et non habente fundamentum subter se: requies autem mensæ tuæ erit plena pinguedine.*

17 *Causa tua quasi impii iudicata est, causam iudiciumque recipies.*

18 *Non te ergo superet ira, ut aliquid opprimas: nec multitudo donorum inclinet te.*

19 *Depone magnitudinem tuam absque tribulatione, et omnes robustos fortitudine.*

20 *Ne protrahas noctem, ut ascendant populi pro eis.*

21 *Cave ne declines ad iniquitatem: hæc enim capisti sequi post miseriam.*

22 *Eecce, Deus excelsum in fortitudine suo, et nullus ei similis in legislatoribus.*

23 *Quis poterit scrutari vias ejus? aut quis potest ei dicere: Operatus es iniquitatem?*

24 *Memento quòd ignores opus ejus, de quo cecinerunt viri.*

25 *Omnes homines vident eum, unusquisque intuetur procul.*

26 *Eecce, Deus magnus vincens scientiam nostram: numerus annorum ejus inestimabilis:*

27 *qui auferit stillas pluvie, et effundit imbres ad instar gurgitum:*

28 *qui de nubibus fluunt, quæ prætexunt caneta desuper.*

29 *Si voluerit extendere nubes quasi tentorium suum,*

30 *et fulgurare lumine suo desuper, cardines quoque maris operiet.*

1 Si te convirtieres.

2 Colocado en la anchura de tu antigua prosperidad.

3 Levántate temprano.

15 Al contrario al pobre le libertará Dios de su angustia, y en la tribulacion le hablará al oido.

16 Asi que, oh Job¹, te salvará del abismo estrecho é insondable de miserias: y volverás á sentarte en tu oipara mesa².

17 Tu causa está juzgada ya como causa de un impio: has de recibir la ejecucion de la sentencia.

18 No te dejes vencer mas de la cólera, para oprimir á nadie, ni en adelantante te dobles los muchos dones.

19 Depón tu orgullo sin que sea necesaria la tribulacion, y reprime á todos los que se hacen fuertes por la prepotencia.

20 No alargues la noche³: á fin de que los pueblos puedan acudir á tí para sus negocios.

21 Guárdate de declinar hacia la iniquidad⁴: pues has comenzado á seguir esa mala vida despues de la miseria en que te ves.

22 Mira que Dios es soberano en su fortaleza, y ninguno de los legisladores es semejante á él.

23 ¿Quién podrá rastrear sus caminos? ¿O quién puede decirle: Has hecho una injusticia?

24 Reflexiona que tú no llegas á comprender la obra suya⁵ que fue celebrada en sus cánticos por los varones mas insignes.

25 Todos los hombres le ven en sus criaturas: cada cual le contempla como desde lejos.

26 ¡Oh, y cuán grande es Dios, y cuánto sobrepaja á nuestra ciencia! Inapable es el número de sus años.

27 El atrae⁶ las gotitas de agua, derramando despues las lluvias, á manera de torrentes⁷.

28 que se desgajan de las nubes, de que está cubierta toda la region de arriba.

29 Cuando él quiere extiende las nubes á manera de pabellon,

30 y relampaguea con sus rayos desde lo alto, oscureciéndolo todo de mar á mar:

4 O blasfemia contra Dios.

5 La obra grande de la creacion del mundo.

6 Y detiene en alto.

7 Fecundando la tierra.

31 *Per hæc enim iudicat populos, et dat escas multis mortalibus.*

32 *In manibus abscondit lucem, et præcipit ei ut rursus adveniat.*

33 *Annuntiat de ea amico suo, quòd possessio ejus sit, et ad eam possit ascendere.*

CAPÍTULO XXXVII.

Concluye Eliú su discurso, ponderando las perfecciones de Dios; y suponiendo que Job ha injuriado á todos estos atributos Divinos, le exhorta á humillarse.

1 *Super hoc expavit cor meum, et emotum est de loco suo.*

2 *Audite auditionem in terrore vocis ejus, et sonum de ore illius procedentem.*

3 *Subter omnes caelos ipse considerat, et lumen illius super terminos terre.*

4 *Post eum rugiet sonitus, tonabit voce magnitudinis suæ, et non investigabitur, cum audita fuerit vox ejus.*

5 *Tonabit Deus in voce sua mirabiliter, qui facit magna et inscrutabilia:*

6 *qui præcipit nivì ut descendat in terram, et hiemis pluvias, et inibri fortitudinis suæ:*

7 *qui in manu omnium hominum signat, ut noverint singuli opera sua.*

8 *Ingredietur bestia latibulum, et in antro suo morabitur.*

9 *Ab interioribus egredietur tempestas, et ab Arcturo frigus.*

1 Haciendo que por el frío dejen de trabajar la tierra durante el invierno. También puede aludir á que solamente el hombre, como dijo Galeno, (De usu part. XIII. v. 2.) recibió de Dios unas manos, que son un instrumento convenientísimo al animal dotado de subiduría, instrumento propiísimo del hombre; y que, como dijo Anaxagoras, citado por Aris-

31 como que por estos medios castiga y ejerce sus juicios sobre los pueblos, y provee de alimento al grande número de los mortales.

32 Él esconde la luz como en sus manos, y despues manda que salga de nuevo.

33 A quien él ama, le declara como esta luz es posesion suya, y que puede subir á ella y poseerla.

1 Por esto se estremeció mi corazón, y como que saltó de su lugar.

2 Escuchad atentamente su voz terrible cuando truena, y el sonido espantoso que sale de su boca.

3 Él está observando todo cuanto hay debajo del cielo, y su luz penetra y resplandece por todos los términos de la tierra.

4 Detrás del relámpago seguirá un estruendo como de un rugido espantoso, y tronará con la voz de su Magestad, y oida que sea no podrá comprenderse lo que es.

5 Retamará maravillosamente el sonido de la voz de Dios; de Dios que hace cosas grandes é inscrutables.

6 Él manda á la nieve que descienda sobre la tierra, y hace caer las lluvias abundantes del invierno, y los aguaceros del verano:

7 él pone como un sello en las manos de todos los hombres! á fin de que reconozcan todos que sus obras pendan de lo alto.

8 La fiera se mete en su cueva, y estará queda en su guarida.

9 Levántase la tempestad de los recién-ditos lugares⁸, y el frío viene del Septentrion.

tóteles, equivale á muchos, y aventaja todos los demas.

8 Del Mediódia. Cap. IX. v. 9. De allí suelen venir en la Idumea, Palestina, etc. las tempestades y los vientos. Véase salmo LXXXVII. v. 26. — Jerem. IV. v. 11. — Zachar. IX. v. 14.

10 *Flante Deo concresecit gelu; et rursus latissimam funduntur aquæ.*

11 *Frumentum desiderat nubes, et nubes spargunt lumen suum:*

12 *que lastrant per circuitum, quocumque eas voluitas gubernantis dixerit, ad omne quod præceperit illis aper faciem orbis terrarum:*

13 *sive in una tribu, sive in terra sua, sive in quocumque loco misericordie suæ eas jusserit inveniri.*

14 *Auscultat hæc, Job: sta, et considera mirabilia Dei.*

15 *Nunquid scies quando præceperit Deus pluvias, ut ostenderent lucem nubium ejus?*

16 *Nunquid nosti semitas nubium magnas, et perfectas scientias?*

17 *Nonne vestimenta tua calida sunt, cum perlata fuerit terra Austro?*

18 *Tu forsitan cum eo fabricatus es caelos, qui solidissimus quasi ære fusi sunt?*

19 *Ostende nobis quid dicamus illi: nos quippe involvitur tenebris.*

20 *Quis narrabit ei que loquor? etiam si locutus fuerit homo, devorabitur.*

21 *At nunc non cident lucem: subito autem cogetur in nubes, et ventus transiens fugabit eas.*

22 *Ab Aquilone aurum venit, et ad Deum formidolosam laudatio.*

23 *Dignè cum invenire non possumus: magnus fortitudine, et judicio, et justitia, et enarrari non potest.*

24 *Ideo timebant eum viri, et non audebant contemplari omnes, qui sibi videntur esse sapientes.*

10 Al soplo de Dios se forma el hielo, y se derraman nuevamente las aguas por todas partes.

11 Apetecen los trigos el agua de las nubes; y las nubes al darla esparcen sus brillos ó relámpagos.

12 Van las nubes girando por todas partes, dó quiera que las guía la voluntad del que las gobierna, prontas á ejecutar sus órdenes en toda la redondez de la tierra;

13 ya en una tribu extrangeta, ya en tierra suya, ya sea en cualquier lugar que su misericordia disponga que se hallen.

14 Escucha, oh Job, estas cosas: párate á reflexionar las maravillas de Dios.

15 ¿Sabes tú por ventura cuando ha mandado Dios á las lluvias que hiciesen aparecer la luz en sus nubes?

16 ¿Has tú averiguado los varios caminos de esas nubes, y aquella grande y perfecta ciencia del que las gobierna?

17 ¿No es así que se ponen calientes tus vestidos cuando sopla el Mediódia sobre la tierra?

18 ¿Acaso tú fabricaste junto con él los cielos: que son tan sólidos y estables como si fueran vaciados de bronce?

19 Si es así, enseñanos qué es lo que le hemos de responder á quien nos pregunta, ya que nosotros estamos envueltos en tinieblas.

20 ¿Quién podrá darle razon de lo que yo digo? Por mas que el hombre razone, quedará como abismado.

21 Ahora no ven los hombres la luz, porque el aire se condensa repentinamente en nubes: mas un viento que atraviese, las ahuyentará y dissipará.

22 Del Septentrion viene el oro. Demosle, pues, á Dios respetuosa alabanza.

23 Nosotros no somos dignos de alabarle. El es grande en su poder y en sus juicios, y en su justicia, y verdaderamente inefable.

24 Por tanto los hombres le temerán y respetarán, y ninguno de los que se precian de sábios se atreverá á contemplarle con curiosidad.

1 O viento del Norte.

2 Al soplo del Mediódia.

3 Esto es, el arco iris. Ecl. XLIII. v. 12.

CAPÍTULO XXXVIII.

El mismo Dios se introduce en la disputa: manda collar á Eliú, y reprende á Job por algunas inconsideraciones.

1 Respondens autem Dominus Job, de turbine, dixit:

2 Quis est iste involvens sententias sermonibus imperiis?

3 Accinge sicut vir lumbos tuos: interrogabo te, et responde mihi.

4 Ubi eras quando ponebam fundamenta terre? indica mihi si habes intelligentiam.

5 Quis posuit mensuras ejus, si nosti? vol quis tetendit super eam lineam?

6 Super quo bases lapidis solidatae sunt? aut quis demisit lapidum angularem ejus?

7 cum me laudarent simul astra matutina, et jubilarent omnes filii Dei?

8 Quis conclusit ostium maris, quando erumpebat quasi de vulva procedens:

9 cum ponerem nubem vestimentum ejus, et caligine illud quasi pannis infantiae obvolerem?

10 Circumdaedi illud terminis meis, et posui vectem, et ostia,

11 et dixi: Usque tunc venies, et non procedes amplius, et hic confringes tumentes fluctus tuos.

12 Nunquid post ortum tuum precepisti dilualem, et ostendisti aurorae locum suum?

1 Erud. XXIX. y Ezech. I. se pinta á Dios como morando entre espesas tinieblas ó torbellinos.

2 Dios, ó mas bien el ángel que le representa, viene á terminar la disputa. Están divididos los intérpretes sobre si es Job ó Eliú de quien el Señor prohíbe estas palabras. Es verosímil que se pueden entender de ambos. Eliú es evidente que se excedió en lo que dijo contra Job: esto pudo faltar en cierta

1 Entónces el Señor desde un torbellino: habló á Job, diciendo:

2 ¿Quién es ese que envuelve á obscuras preciosas sentencias con palabras de ignorante?

3 Cíñete pues ahora tus lomos, prepárate como varon que entra á pelear: yo te interrogaré, y tú responde.

4 Dime: ¿dónde estabas cuando yo echaba los cimientos de la tierra? Dímelo, ya que tanto sabes.

5 ¿Sabes tú quien tiró sus medidas? ¿ó quien extendió sobre ella la primera cuerda?

6 ¿Qué apoyo, di, tienen sus bases? ¿ó quien asentó su piedra angular,

7 entónces que me alababan los nacientes astros, y prorumpían en voces de júbilo todos los ángeles ó hijos de Dios?

8 ¿Quién puso diques al mar, cuando se derramaba por fuera como quien sale del seno de su madre?

9 ¿cuando le cubría yo de nubes como de un vestido, y le envolvía entre tinieblas como á un niño entre los pañales?

10 Encerréle dentro de los límites fijados por mí, y púsele cerrojos y compuertas.

11 y dije: Hasta aquí llegarás, y no pasarás mas adelante, y aquí quebrantarás tus hinchadas olas.

12 ¿Acaso despues que estás en el mundo diste leyes á la luz de la mañana, y señalaste á la aurora el punto por donde debe salir?

demasia de palabras, á que le llevó quizá la molesta porfia de sus amigos. Véase cap. XXXIX. v. 34.

3 Los orientales, como usaban de ropas talares, tenían que recogerlas y atarlas á la cintura para caminar, trabajar, etc. Es lo mismo que decir *prepararse, disponerse*, etc. V. *Ventida*.

4 Agradecidos por decir que yo les habia dado.

5 Gen. I. v. 2.

6 Ps. CIII. v. 9.—Jerem. V. v. 22.

13 et tenuisti concutens extrema terrae, et excussisti impios ex ea?

14 Restituetur ut lutum signaculum, et stabit sicut vestimentum:

15 auferetur ab impiis lux sua, et brachium excelsum confringetur.

16 Nunquid ingressus es profunda maris, et in novissimis abyssi deambulasti?

17 Nunquid aperte sunt tibi portae mortis, et ostia tenebrosa videristi?

18 Nunquid considerasti latitudinem terrae? indica mihi, si nosti, omnia,

19 in qua via lux habilet, et tenebrarum quis locus sit:

20 ut ducas unumquodque ad terminos suos, et intelligas semitas domus ejus.

21 Sciebas tunc quòd nasciturus esses, et numerum dierum tuorum noveras?

22 Nunquid ingressus es thesauros nivis, aut thesauros grandinis aspexisti?

23 Quae preparavi in tempus hostis, in diem pugnae et belli?

24 Per quam viam spargitur lux, diluatur aestus super terram?

25 Quis dedit vehementissimo imbrĩ cursum, et viam sonantis tonitruĩ,

26 ut plueret super terram absque homine in deserto, ubi nullus mortaliũ commoratur,

27 ut implet iniviam et desolatam, et produceret herbas virentes?

28 Quis est pluviae pater? vel quis genuit stillas roris?

29 De cujus utero egressa est glacies? et gelu de calco quis genuit?

30 In similitudinem lapidis aquae durantur, et superficies abyssi constringitur.

1 O el hombre, imagen del Criador.

2 Cuando yo criaba el mundo.

13 ¿Has cogido con tus manos los polos de la tierra, y sacudidola, á fin de limpiar y expeler de ella á los impíos?

14 Volverá á ser lodo ó polvo el sello, y durará como un vestido que está consumiéndose.

15 Quitaráse á los impíos su esplendor, y será aniquilado su poder excelso.

16 ¿Has entrado tú en las honduras del mar, y te has paseado por lo mas profundo del abismo?

17 ¿Se te han abierto acaso las puertas de la muerte, y has visto aquellas entrañas tenebrosas?

18 ¿Has averiguado la anchura de la tierra? Dime, si todo lo sabes,

19 en qué parte reside la luz; y cuál es el lugar ó depósito de las tinieblas:

20 á fin de que puedas tú conducir á entrambas cosas á sus propios lugares, como quien está enterado del camino que lleva á sus habitaciones.

21 ¿Sabías tú entónces? que hubieras de nacer, y estabas instruido del número de tus dias?

22 ¿Por ventura has entrado en los depósitos de la nieve, y has visto los otros donde está amontonado el grano,

23 los cuales tengo yo prevenidos para usar de ellos contra el enemigo en el dia del combate y del conflicto?

24 Explicame: ¿ Por qué camino se propaga la luz, y cómo se reparte el calor sobre la tierra?

25 ¿Quién señaló la carrera á un agacero impetuoso, y el camino al sonoro trueno,

26 para llover sobre una tierra desierta, donde no hay hombre ninguno, donde no habita ningún mortal,

27 fecundándola, aunque inhabitable y yerma, para que produzca la verde yerba?

28 ¿Quién es el padre de la lluvia?

¿ó quien engendró las gotas del rocío?

29 ¿De qué seno salió el hielo? ¿y quien produce la helada ó escarcha que cae del aire?

30 Las aguas se endurecen como piedras, y la superficie del mar se congela.

1 O el hombre, imagen del Criador.

2 Cuando yo criaba el mundo.

3 El mar llamado por eso *glacial*.

31 *Nunquid conjungere valebis micantes stellas Pleiadas, aut gyrum Arcturi poteris dissipare?*

32 *Nunquid producis luserum, in tempore suo, et vesperum super filios terre consurgere facis?*

33 *Nunquid nosti ordinem caeli, et ponas rationem ejus in terra?*

34 *Nunquid elevabis in nebula vocem tuam, et impetus aquarum operiet te?*

35 *Nunquid milles fulguro, et ibunt, et reverentia dicent tibi: Adsumus?*

36 *Quis posuit in visceribus hominis sapientiam? vel quis dedit gello intelligentiam?*

37 *Quis enarrabit colorum rationem, et concertum caeli quis dormire faciet?*

38 *Quando fundebatur pulvis in terra, et glebas compingebantur?*

39 *Nunquid copias leana praedam, et animam catulorum ejus implebis?*

40 *quando cubant in antris, et in specubus insidiantur?*

41 *Quis preparat corvo escam suam, quando pulli ejus clamant ad Deum, vagantes, eo quod non habeant cibos?*

CAPITULO XXXIX.

Continúa el Señor mostrando á Job cuánto va de la criatura al Criador. Job reconoce que ha hablado inconsideradamente.

1 *Nunquid nosti tempus partus ibi-cervi in petris, vel parturientes cervas observasti?*

2 *Diminuerasti menses conceptus earum, et scisti tempus partus earum?*

1. Ó del Norte. Los Setenta dicen Orion.
2. Martini: Siano oi tuoi cemi.
3. Para arreglar sus cantos.
4. Al retirarse las aguas.
5. Puede traducirse: cuando sus polluelos

31 ¿Podrás tú por ventura atar ó detener las brillantes estrellas de las Pleíadas? ¿desconcertar el giro del Orion?

32 ¿Eres tú acaso el que haces aparecer á su tiempo el lucero de la mañana, ó resplandecer el de la tarde sobre los habitantes de la tierra?

33 ¿Entiendes tú el órden ó movimientos de los cielos, y podrás dar la razón de su influjo sobre la tierra?

34 ¿Alzarás por ventura tu voz á las nubes, para mandarles que se deshagan en lluvias abundantes?

35 ¿Despacharás rayos, y estos marcharán, y te dirán á la vuelta: Aquí estamos á su mandar?

36 ¿Quién puso en el corazón del hombre la sabiduría? ¿ó quién dió al gallo el instinto?

37 ¿Quién podrá explicar la disposición de los cielos, ó hacer cesar sus armoniosos movimientos?

38 ¿Dónde estabas cuando se formó en masa el polvo de la tierra, y se endurecieron sus terrones?

39 ¿Andarás tú por ventura á coger caza para la leona, y saciarás la hambre de sus cachorros,

40 cuando están echados en sus cuevas, y acechando desde sus cavernas?

41 ¿Quién prepara al cuervo su alimento, cuando sus pollitos levantan sus graznidos hácia Dios, yendo de un lado á otro del nido, por no tener nada que comer?

CAPITULO XXXIX.

Continúa el Señor mostrando á Job cuánto va de la criatura al Criador. Job reconoce que ha hablado inconsideradamente.

1 ¿Por ventura, oh Job, tienes noticia del tiempo en que las cabras monteses paren entre las breñas, ó has observado las ciervas al tiempo de su parto?

2 ¿Tienes contados los meses de su preñez, y sabes el tiempo de su parto?

gritan ó alzan sus chillidos á Dios, piando y burlando de un lado á otro del nido. salm. CXLVI. v. 9. Es de notar que de Κορῶν Κορῶν, cuervo viene el verbo Κορῶν Κορῶν, que significa pedir con ansia.

3 *Incurvantur ad fatum, et pariant, et rugitus emittunt.*

4 *Separantur filii earum, et pergunt ad postum: egrediuntur, et non revertuntur ad eas.*

5 *Quis dimisit onagram liberum, et vincula ejus quis solvit?*

6 *Cui dedi in solitudine domum, et tabernacula ejus in terra saisuginis.*

7 *Contemnit multitudinem civitatis, clamorem exactoris non audit.*

8 *Circumspicit montes pascae suae, et orientia quoque perquirit.*

9 *Nunquid volet rhinoceros serviri tibi, aut morabitur ad praesepe tuum?*

10 *Nunquid alligabis rhinocerotu arandum loro tuo? aut confringet glebas vallium post te?*

11 *Nunquid fiduciam habebis in magna fortitudine ejus, et derelinques ei labores tuos?*

12 *Nunquid credes illi quod sementem reddat tibi, et aream tuam congreget?*

13 *Penna struthionis similis est pennis herodii, et accipitris.*

14 *Quando derelinquit ova sua in terra, tu forsitan in pulvere calefacies ea?*

15 *Obliviscitur quod pes conculcet ea, aut bestia agri conterat.*

16 *Duratur ad filios suos quasi non sint sui, frustra laboravit nullo timore cogente.*

17 *Privavit enim eam Deus sapientiam, nec dedit illi intelligentiam.*

18 *Cum tempus fuerit, in altum alas erigit: deridet equum et ascensorem ejus.*

19 *Nunquid praebis equo fortitudinem?*

- 1 Pero con todo, no cobija con ella sus huevos.
- 2 Abandonando frecuentemente sus huevos y sus hijos.
- 3 No se puede decir que corre ó que vuela,

3 Encórranse para dar á luz su cria, y paren dando grandes bramidos.

4 Sepáranse muy pronto de ellas sus hijos, y van á paecer: salen, y no vuelven á verlas mas.

5 ¿Quién dejó en libertad al asno montés, y quién soltó sus ataduras?

6 Yo te di casa en el desierto, y albergue en una tierra estéril.

7 El desprecia el gentío de las ciudades: no oye los gritos de un amo duro.

8 Tiende su vista al rededor por los montes donde paece, y anda buscando todo lo verde.

9 Dime: ¿querrá servirse á tí el rinoceronte, ó permanecerá en tu pesebre?

10 ¿Podrás tú unirle con la coyunda para que are? ¿ó romperá en pos de tí los terrones de tus campos?

11 ¿Te fiarás por ventura de su gran fuerza, para dejar á su cuidado la labranza de tus tierras?

12 ¿Crees tú que él te ha de volver lo que has sembrado, y que te llenará de trigo la era?

13 La pluma del avestruz es semejante á las plumas de la cigüeña y del gavilán.

14 Cuando pues esta ave abandona sus huevos en tierra, ¿por ventura serás tú quien los calentará ó empollará debajo del polvo?

15 No precave ella que ningún pié lo pise, ni que los huellen las bestias del campo.

16 Es insensible y dura para con sus hijos, como si fuesen agenos; inutiliza su trabajo, sin verse forzada á ello por temor ninguno.

17 sino porque le negó el Señor para eso el instinto, y no le dió el discernimiento.

18 Sin embargo, cuando llega la ocasión de verse perseguida, ayuda con las alas sus piés, y deja burlados al caballo y al caballero.

19 Dime: ¿Sabrías dar tú al caballo

pues hace ambas cosas á un tiempo, y usando de sus alas como de velas huye con grandísima velocidad. Véase Xenofonte en la Cyropedia, Claudio, etc.

nem, aut circumdabis collo ejus hinc-nitum?

20 Nunquid suscitabis eum quasi incultas? gloria narium ejus terror.

21 Terram unguis fecit, exultat audacter, in occursum pergit armatis.

22 Contemnit pavorem, nec cedit gladio.

23 Super ipsum sonabit pharetra, vibrabit hasta et clypeus.

24 Fervens et fremens sorbet terram, nec reputat tubae sonare clangorem.

25 Ubi audierit buccinam, dicit: Vah! procul odoratur bellum, exhortationem ducum, et ululatum exercitus.

26 Nunquid per sapientiam tuam plumescit accipiter, expandens alas suas ad Austrum?

27 Nunquid ad preceptum tuum eleccabitur aquila, et in arduis ponet nidum suum?

28 In petris manet, et in proruptis silicibus commoratur, atque inaccessis rupibus.

29 Inde contemplantur escam, et de longè oculi ejus prospiciunt.

30 Pulli ejus lambent sanguinem: et ubicunque cadaver fuerit, statim adest.

31 Et adject Dominus, et locutus est ad Job:

32 Nunquid qui contendit cum Deo, tam facile conquiescit? utique qui arguit Deum, debet respondere ei.

33 Respondens autem Job Domino, dixit:

34 Qui leviter locutus sum, responde-re quid possum? manum meam ponam super os meum.

1 Al entrar en combate.

2 Las águilas descubren ó alcanzan á ver

la valentía que tiene, ó llenar de relinchos su erguido cuello?

20 ¿Le harás tú brincar y volar, como langosta? Causa terror el fogoso bufido de sus narices.

21 Escarba la tierra con su pesuña: encabritase con brio: corre con ardor al encuentro de los enemigos armados.

22 No conoce el miedo, ni se rinde á la espada.

23 Oye sobre sí el ruido de la aljabá, el vibrar de la lanza, y el manejo del escudo;

24 y lejos de asustarse, espumando y tascando el freno, parece que quiere sorberse la tierra, ni aguarda el sonido de la trompeta.

25 En oyendo el clarín, como que dice con sus relinchos: Ea, vamos allá. Huele de lejos la batalla, y percibe la exhortación de los capitanes, y la gritaría del ejército.

26 ¿Es acaso efecto de tu sabiduría el modo con que renueva cada año sus plumas el gavilán, extendiendo sus alas hácia el Mediodía?

27 ¿Es por tu órden que se remonte el águila, y coloque su nido en lugares elevados?

28 Ella mora entre breñas, y tiene su habitación en peñascos escarpados y riscos inaccesibles.

29 Desde allí está acechando la presa, pues sus ojos atisban desde muy lejos.

30 Sus aguiluchos chipan la sangre, y do quiera que hay carne muerta, al punto está encima.

— 31 Añadió después el Señor, y dijo á Job:

32 ¿Cómo el que se pone á altermar con Dios, tan fácilmente lo deja, y enmudece? A la verdad que quien argue á Dios debe hallarse en estado de responderle.

33 Job entonces respondiéndolo al Señor, dijo:

34 Yo que he hablado tan inconsideradamente, ¿qué es lo que puedo ahora responder? Nada. Cerraré mi boca con mi mano.

desde muy lejos. Véase Plinio y Bufon, etc.

3 O también: ¿Qué puedo responder al

35 Unum locutus sum, quod utinam non dixissem; et alterum, quibus ultra non addam.

35 Una cosa he dicho, que ojalá nunca dixissem; y aun otra todavía, á las cuales no añadiré mas palabra.

CAPITULO XL.

Continúa Dios en mostrar á Job la distancia de la criatura al Criador, y le hace ver su divino poder en las dos bestias descomunales Behemoth y Leviathan.

1 Respondens autem Dominus Job de turbine, dixit:

2 Accinge sicut vir lumbos tuos, interrogabo te, et indica mihi.

3 Nunquid irritum facies judicium meum, et condemnabis me, ut tu justificeris?

4 Et si habes brachium, sicut Deus, et si voce similis tonas?

5 Circumda tibi decorem, et in sublimi erigere, et esto gloriosus, et speciosus induere vestibus.

6 Disperge superbos in furore tuo, et respiciens omnem arrogantem humilia.

7 Respice cunctos superbos, et confunde eos, et contere impios in loco suo.

8 Absconde eos in pulvere simul, et facies eorum demerge in foveam.

9 Et ego confitebor quod salvare te possit dextera tua.

10 Ecce Behemoth, quem feci tecum, scienum quasi bos comedet:

11 fortitudo ejus in lumbis ejus, et virtus illius in umbilico ventris ejus.

12 Stringit caudam suam quasi cedrum, nervi testicularum ejus perplexi sunt.

13 Ossa ejus velut fistula aris, carti-

Señor, yo frágil criatura? Yo le adoro, y enmudezco. Demasiado he hablado: no quiero aumentar mis faltas.

1 O pónete baldas en cinta. Véase Vestidos. 2 Reprende Dios á Job por haberse explicado en términos algo fuertes, y que pudieran otros interpretar malamente, creyendo que por justificarse á sí, quería oponerse ó contrariar los altos juicios de Dios.

1 Y habló el Señor desde el torbellino á Job, diciendo:

2 Cíñete otra vez tus vestidos en tus lomos, como hombre valiente: yo voy á preguntarte, tú empero respóndeme.

3 ¿Pretendes tú acaso invalidar mi juicio, y condenarme á mí por justificarte á tí mismo?

4 Si tienes pues un brazo fuerte como el de Dios, y si el tono de tu voz es semejante á su trueno,

5 revístete de resplandor, y súbete á lo alto, y haz alarde de tu gloria, y adórnate de magníficos vestidos.

6 Disipa con tu furor á los soberbios, y con una sola mirada abate á todos los altaneros.

7 Clava tus ojos en todos los soberbios ó orgullosos, y confúndelos; y aniquila á los impíos do quiera que estén.

8 Sepúltalos á todos juntos debajo del polvo, y abisma sus cabezas en la fosa:

9 entonces confesará que tu diestra podrá salvarte.

10 Mira á Behemoth, ó al elefante, á quien crié cuando á tí: él se alimenta de heno como el buey:

11 su fortaleza está en sus lomos, y su vigor en el ombligo de su vientre,

12 endurece y levanta su cola como cedro: los nervios de sus muslos están interiormente entrelazados uno con otro:

13 son sus huesos como pilares de

3 Algunos opinan que se habla del Hippótamo ó caballo de río, y del cocodrilo que eran los dos animales mas monstruosos y feroces del Nilo, en cuyas riberas hacían grandes destrozos. Véase su descripción en Aristóteles De Part. Anim. lib. IV. cap. 11. en Plinio, Claudiano, y en Bochart De Anim. Sac. Part. 11. lib. V.

Iago illius quasi lamina ferrea.

14 *Ipsa est principium viarum Dei, qui fecit eum, applicabit gladium ejus.*

15 *Huic montes herbas ferunt: omnes bestia agri ludent ibi.*

16 *Sub umbra dormit in secreto calami, et in locis humentibus.*

17 *Protegunť umbrae umbram ejus, circumdabunt eum salices torrentis.*

18 *Ecce, absorbebit fluvium, et non mirabitur: et habet fiduciam quod influat Jordanis in os ejus.*

19 *In oculis ejus quasi hamo capiet eum, et in sudibus perforabit nares ejus. 20 An extrahere poteris Leviathan hamo, et fane ligabis linguam ejus?*

21 *Namquid pones circumlum in naribus ejus, aut armilla perforabis maxillam ejus?*

22 *Namquid multiplicabit ad te preces, aut loquetur tibi mollia?*

23 *Namquid feriet teum pactum, et accipies eum servum sempiternum?*

24 *Namquid illudet ei quasi avi, aut ligabis eum ancillis tuis?*

25 *Concidunt eum amici, dividunt illum negotiatores?*

26 *Namquid implebis sagenas pelle ejus, et gurgustum piscium capite illius?*

27 *Pone super eum manum tuam:*

1 O del faros del elefante, como y cuando le pareciera.

2 O lugar donde se está.

3 O sin que le cause impresion alguna. Ex-presion hiperbólica.

4 A algunos les pareció que en este verso se habla de un ninguno que se quiera sorber el elefante con ojos y narices: por que las palabras *quasi hamo capiet eum*, dan idea de que se trata aquí del modo de cazarle, y así traducen el versículo 19 de esta manera: "El seni preso por sus ojos, como el pez con anzuelo; y con un palo agudo serán gases como fundamento de esta traducción el texto hebreo, y el que los cazadores ponen a la boca del elefante a la vista de esto y

bronce: como planchas ó barras de hierro sus ternillas:

14 El es el principal de los animales entre las obras de Dios: aquel que le crió hará uso de la espada de él.

15 Los montes le producen yerba para su pasto; y allí junto á el retozarán todas las bestias del campo.

16 El duerme á la sombra en la espesura de los cañaverales y en lugares húmedos.

17 Los árboles sombríos cubren su morada, rodeándole los sauces de los arroyos.

18 Mira como él se sorbe un río, sin que le parezca haber bebido mucho: aun presume poder agotar el Jordan entero.

19 Parece que se le quiere tragar con los ojos, y absorbersele con sus narices.

20 ¿Podrás tú tampoco pescar y sacar fuera con anzuelo á Leviathan ó la ballena, y atar con una cuerda su lengua?

21 ¿Podrás echar acaso una argolla en sus narices, ó taladrar con un garfio sus quijadas?

22 ¿Acaso te hará muchas súplicas, ó te dirá palabras tiernas?

23 ¿ó hará quizá pacto contigo, y le recibirás por tu perpetuo esclavo?

24 ¿Por ventura jugueterás con él como con un pajarillo, ó le atarás con un hilo para diversion de tus siervas?

25 ¿Partiránle en trozos en un convite tus amigos, ó repartiránsele entre los negociantes?

26 ¿Harás caber acaso su cuerpo en las redes de los pescadores, ó meterás su cabeza en el garlito ó nassa de los pescos?

27 Pon tu mano sobre él, tócale so-

le hacen caer así en una hoya ó fosa encubierta con algunas ramas, y allí le domestican á fuerza de hambre, y le horadan la nariz para ponerle en ella un anillo que sirva como de freno.

5 Puede traducirse: y tirar de su lengua con el cordel del anzuelo que la tiene agarrada. Algunos entienden por *Leviathan* al cocodrilo: de éste dicen los naturalistas que después que está mucho tiempo debajo del agua con el aliento detenido por precision, cuando sale afuera y se echa sobre la presa con la boca abierta, lo arroja tan encendido y con tal violencia que parece respira fuego encendido en bumo.

6 Para salarle y venderle.

memento belli, nec ultrá adias loqui.

28 *Ecce, spes ejus frustrabitur eum, et videntibus cunctis precipitabitur.*

lamente, y te quedará memoria eterna de tal pelea, ni volverás á hablar mas de ella.

28 Quien espera prenderle se hallará burlado, y á vista de todos será por él precipitado á mar.

CAPITULO XLI.

Explicase mas difusamente la ferozesa de Leviathan con la descripcion de sus miembros, y de su dureza y soberbia.

1 *Non quasi crudelitis suscitabo eum: quis enim resistere potest vultui meo?*

2 *Quis ante dedit mihi, ut reddam ei? omnia quae sub caelo sunt, mea sunt.*

3 *Non parcam ei, et verbis potentibus, et ad deprecandum compositis.*

4 *Quis revelabit faciem indumentis ejus? et in medium oris ejus quis intrabit:*

5 *portas vultus ejus quis aperiet? per gyrum dentium ejus formido.*

6 *Corpus illius quasi scuta fusilia, compactum squamis se prementibus.*

7 *Una uni conjungitur, et ne spiraculum quidem incedit per eas:*

8 *una alteri adhaeredit, et tenentes se nequaquam separantur.*

9 *Sternutatio ejus splendor ignis, et oculi ejus, ut palpebrae diluculi.*

10 *De ore ejus lampades procedunt, sicut tædæ ignis accensae.*

11 *De naribus ejus procedit fumus, sicut olla succensae atque ferventis.*

1 No le despertaré como cruel: pues ¿quién puede resistir á mi semblante?

2 ¿Quién me ha dado algo primero, para que yo deba restitírselo? Mío es todo cuanto hay debajo del cielo.

3 No tendré miramiento por él, ni á la eficacia de sus palabras dispuestas á propósito para mover á compasion.

4 ¿Quién de los mortales le quitará á Leviathan la piel que le cubre? ¿ó quién entrará en medio de su espantosa boca?

5 Quién abrirá las puertas de esta boca ó sus agallas? Espanta el ver solamente el cerco de sus dientes.

6 Su cuerpo es impenetrable como los escudos fundidos de bronce, y está apañado de escamas entre sí apañadas:

7 la una está trabada con la otra, sin que quede ningun resquicio por donde pueda penetrar ni el aire.

8 Está la una tan pegada á la otra, y tan asidas entre sí, que de ningun modo se separarán.

9 Cuando estallan, parece que arroja chispas de fuego, y sus ojos centellean como los arrebollos de la aurora.

10 De su boca salen llamas como de tizones encendidos.

11 Sus narices arrojan humo como la olla hirviendo entre llamas.

3 El erudito expositor y sabio agustiniense P. Diego Estánica cree que en este y siguientes versos se habla efectivamente de fuego producido con el movimiento vemente del estornudo; y añade que semejantes catécacos son muchos en el oceano boreal, donde se ven lucir desde muy lejos sus grandes ojos, de manera que parecen dos fuegos, y sirve esto de señal á los navegantes para apartarse de ellos.

Zz

12 *Halitus ejus prunas ardere facit, et flamma de ore ejus excredat.*

13 *In collo ejus morabitur fortitudo, et faciem ejus precedit egestas.*

14 *Membra carniúm ejus coherentia sibi: mittet contra eum fulmina, et ad locum alium non ferentur.*

15 *Cor ejus indurabitur tanquam lapis, et stringetur quasi malleatoris incus.*

16 *Cum sublatus fuerit, timebunt angeli, et territi purgabuntur.*

17 *Cum apprehenderit eum gladius, subsistere non poterit neque hasta, neque thorax:*

18 *Reputabil enim, quasi palcas ferarum, et quasi lignum putridum, es.*

19 *Non fugabit cum vir sagittarius, in stipulam versi sunt ei lapides fundati.*

20 *Quasi stipulam estimabit malleum, et deridebit vibrantem hastam.*

21 *Sub ipso erunt radii solis, et sternet sibi aurum quasi lutum.*

22 *Fervere faciet quasi ollam profundam mare, et ponet quasi cum unguenta bulliant.*

23 *Post eum iucebit semita, estimabit abyssum quasi senescentem.*

24 *Non est super terram potestas, qua comparetur ei, qui factus est ut nullum timeret.*

25 *Omne sublime videt, ipse est rex super universos filios superbiae.*

12 Su aliento enciende los carbones, y su boca despidie llamaradas.

13 En su cerviz reside la fortaleza; y va delante de él la miseria.

14 Los miembros de su cuerpo están perfectamente unidos entre sí: caerán rayos sobre él, mas no por eso se moverá de su sitio.

15 Tiene el corazón duro como piedra, y apretado como yunque de herrero golpeado de martillo.

16 Cuando él se levanta sobre las olas tienen miedo los ángeles mismos, y amedrentados procuran purificarse, y aplacar al cielo.

17 Si alguno quiere embestirle, no sirven contra él ni espada, ni lanza, ni coraza:

18 Pues el hierro es para él como paja, y el bronce como leño podrido.

19 No le hará huir el mas diestro flechero: para él las piedras de la honda son hojarasca.

20 Reputará el martillo como una arista, y se reirá de la lanza enristrada.

21 Debajo de él quedarán ofuscados los rayos del sol, y andará por encima del oro, como sobre lodo.

22 Con sus bufidos hará hervir el mar profundo como una olla, y hará que se parezca al caldero de ungüentos, cuando hiervén á borbollones.

23 Deja en pos de sí un sendero reluciente, y hace que el mar se agite, y tome el color canoso de la vejez.

24 En fin no hay poder sobre la tierra que pueda compararsele, pues fué criado para no tener temor de nadie.

25 Mira debajo de sí cuánto hay de grande: como quien es el rey de todos los mas soberbios animales.

4 O se tenderá encima del oro, ó riquezas del fondo del mar.

5 O sulco de bilanca espuma.

6 Y sublime entre los demas vivientes. Otros traducen: *Todo lo desprecia, como que él es el rey de todos los hijos de la soberbia.*

7 O monstruos del mundo.

Sentencia del Señor á favor de Job contra sus tres amigos. Ruega Job por ellos; y habiendo recibido doblados bienes, descansa en paz.

1 *Respondens autem Job Domino, dixit:*

2 *Sic quia omnia potes, et nulla te latet cogitatio.*

3 *Quis est iste, qui celat consilium absque scientia? idcirco insipienter locutus sum, et que ultra modum excederent scientiam meam.*

4 *Audi, et ego loquar: interrogabo te, et responde mihi.*

5 *Auditu auris audivi te, nunc autem oculus meus videt te.*

6 *Idcirco ipse me reprehendo, et ago penitentiam in favilla et cinere.*

7 *Postquam autem locutus est Dominus verba hæc ad Job, dixit ad Eliphaz Themanitem: Iratus est furor meus in te, et in duos amicos tuos, quoniam non estis locuti coram me rectum, sicut servus meus Job.*

8 *Sumite ergo vobis septem tauros, et septem arietes, et ite ad servum meum Job, et offerte holocaustum pro vobis: Job autem servus meus orabit pro vobis: faciem ejus suscipiam ut non vobis imputetur stultitia: neque enim locuti estis ad me recta, sicut servus meus Job.*

9 *Abierunt ergo Eliphaz Themanites, et Baldad Suhites, et Sophar Naamathites, et fecerunt sicut locutus fuerat Dominus ad eos, et suscepit Dominus faciem Job.*

10 *Dominus quoque conversus est ad penitentiam Job, cum oraret ille pro amicis suis. Et addidit Dominus omnia quecumque fuerant Job, duplicata.*

1 *Puede traducirse: Quén es pues aquel que neciamente ó falto de juicio, oscurce ó presume ocultar los consejos de la Provi-*

1 Entonces Job, respondiendo al Señor, dijo:

2 Yo sé que todo lo puedes, y que no se te oculta ningún pensamiento.

3 ¿Quién es aquel (has dicho tú) que envuelve sentencias juiciosas con palabras de ignorante? Por tanto confieso, Señor, que he hablado indeciblemente, y de cosas que sobrepujan infinitamente mi saber.

4 Mas dignate escuchar, y yo hablaré con mas juicio: te preguntaré, y tú tendrás la bondad de responderme.

5 Ya, Señor, te conocia de oídas; pero ahora parece que te veo con mis propios ojos.

6 Por eso yo me acuso á mi mismo, y hago penitencia envuelto en polvo y ceniza.

7 Despues que el Señor hubo acabado de hablar de aquel modo á Job, dijo á Eliphaz Themanita: Estoy altamente indignado contra tí y contra tus dos amigos, porque no habeis hablado con rectitud y justicia en mi presencia, como mi siervo Job.

8 Tomad pues siete toros y siete carneros, id á mi siervo Job, y ofrecedlos en holocausto por vosotros. Y Job siervo mio hará oracion por vosotros, y yo aceptaré su intercesion, para que no se os impute vuestra culpa: ya que no habeis hablado de mi rectamente, como mi siervo Job.

9 En consecuencia fuéronse Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y Sophar Naamathita, y ejecutaron cuanto les habia mandado el Señor, y el Señor se aplacó en gracia de Job.

10 Asimismo movióse el Señor á compasion de Job mientras hacia oracion por sus amigos, y volvióle el Señor doblados bienes de los que antes poseia.

1 Sobre mis penas.
2 De haber hablado neciamente.

11 *Venerunt autem ad eum omnes fratres sui, et universae sorores suae, et cuncti qui noverant eum prius, et comederunt cum eo panem in domo ejus: et moverunt super eum caput, et consolati sunt eum super omni malo quod intulerat Dominus super eum: et decurrunt ei unusquisque ovem unam, et inaurum auream unam.*

12 *Dominus autem benedixit novissimis Job magis quam principio ejus. Et facta sunt ei quatuordecim millia ovium, et sex millia camelorum, et mille jumenta, et mille asinae.*

13 *Et fuerunt ei septem filii, et tres filiae.*

14 *Et vocavit nomen unius Diem, et nomen secundae Cassiam, et nomen tertiae Cornustibii.*

15 *Non sunt autem inventae mulieres speciosae sicut filiae Job in universa terra: deditque eis pater suus hereditatem inter fratres earum.*

16 *Vixit autem Job post haec, centum quadraginta annis, et vidit filios suos, et filios filiorum suorum usque ad quartam generationem, et mortuus est senex et plenus dierum.*

11 Vinieron luego á verle todos sus hermanos y todas sus hermanas¹, y cuantos ántes le habian conocido y tratado², y comieron con él en su casa, y diéronle muestras de su tierna compasión³, consolándole de todas las tribulaciones que el Señor le habia enviado; y dióle cada uno de ellos, á modo de presente, una oveja y un zarcillo de oro.

12 Y el Señor echó su bendición sobre Job en su último estado, muchas mas aun que en el primero. Y llegó á tener catorce mil ovejas, y seis mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.

13 Tuvo tambien siete hijos y tres hijas:

14 de las cuales á la primera puso por nombre Dia³, á la segunda Cassia⁴, y á la tercera Cornustibia⁵.

15 No hubo en toda la tierra mugeres tan hermosas como las hijas de Job: é hizo las su padre entrar á la parte de la herencia como á sus hermanos.

16 Despues de estas cosas vivió Job ciento y cuarenta años, en que vió á sus hijos y nietos hasta la cuarta generacion; y murió ya muy viejo, y lleno de dias.

1 Todos sus parientes: los cuales ántes le abandonaron, como se lamentaba Job cap. XIX. v. 13. 14.

2 Por lo que habia padecido.

3 En hebreo יְמִיָּהוּ Lemiah, por ser bella como la luz del dia.

4 קַצְיָהוּ Quetzjah, por ser preciosa como la canela olorosa.

5 קִרְוִשְׁתִּי Querenhsafj, á causa de su brillante colorido. Véase *Vulgata*.

FIN DEL LIBRO DE JOB.